



KOVOSVIT MAS
machine your future

GESCHÄFTSBEDINGUNGEN DER GESELLSCHAFT KOVOSVIT MAS, a.s. OBCHODNÍ PODMÍNKY SPOLEČNOSTI KOVOSVIT MAS, a.s.

Sezimovo Ústí, 02. 02. 2011

1. Einleitende Bestimmungen

1.1. Diese Geschäftsbedingungen (nachstehend nur „GB“ genannt) sind ein untrennbarer Bestandteil der Kaufverträge, die durch die Gesellschaft KOVOSVIT MAS, a.s., mit dem Sitz in náměstí Tomáše Bati 419, 391 02 Sezimovo Ústí, Id-Nr.: 26047284 (nachstehend nur „Verkäufer“ genannt) auf der einen Seite mit einzelnen Käufern (nachstehend nur „Käufer“ genannt) auf der anderen Seite abgeschlossen werden, deren Gegenstand die Lieferung irgendwelcher Produkte sowie denen entsprechenden Dienstleistungen (nachstehend nur „Ware“ bzw. „Produkt“ genannt) ist, die in den jeweiligen Kaufverträgen vom Verkäufer spezifiziert werden.

1.2. Die GB regeln die Verhältnisse und begrenzen die gegenseitigen Rechte und Pflichten zwischen dem Verkäufer und dem Käufer, und zwar ohne Rücksicht auf den Warenursprung sowie deren Lieferort und/oder den Sitz des Käufers.

1.3. Abweichende Vereinbarungen im Kaufvertrag haben Vorrang vor dem Wortlaut dieser GB.

2. Produktpreis

2.1. Der Käufer verpflichtet sich für die Ware, inkl. Zubehör den im Kaufvertrag angeführten Kaufpreis zu bezahlen.

2.2. Der Verkäufer ist berechtigt zum im Kaufvertrag vereinbarten Kaufpreis die Mehrwertsteuer in der den diesbezüglichen Rechtsvorschriften entsprechenden Höhe hinzuzurechnen.

3. Zahlungsbedingungen

3.1. Der Käufer ist verpflichtet den Kaufpreis bzw. dessen Teilbetrag anhand der im Kaufvertrag vereinbarten Zahlungsbedingungen zu bezahlen.

3.2. Der Verkäufer ist verpflichtet dem Käufer in Zusammenhang mit der Warenlieferung einen Steuerbeleg (eine Rechnung) auszustellen. Die Fälligkeit einer Rechnung muss mindestens 10 Kalendertage ab deren Ausstellung betragen.

3.3. Der Steuerbeleg (die Rechnung) muss außer den durch diesbezügliche Rechtsvorschriften festgelegten Formalitäten zumindest beinhalten: die Nummer bzw. das Zeichen des bestätigten Auftrags, das Datum der Steuerpflichtenerfüllung – das Lieferdatum.

3.4. Der Anspruch auf die Bezahlung des vereinbarten Kaufpreises entsteht allerdings dem Verkäufer gegenüber dem Käufer in dem Moment, wo der Kaufpreis im Einklang mit den diesbezüglichen Bestimmungen des Kaufvertrags fällig ist, ohne Rücksicht darauf, ob auf die gelieferte Ware eine Rechnung (Abrechnung), die nur ein Buchungs- und Steuerbeleg ist, ausgestellt wurde. Nur in Fällen, in denen die Fälligkeit des Kaufpreises nicht ausdrücklich im Kaufvertrag geregelt wird, wird die Rechnung von den Vertragsparteien als Aufforderung zu deren Bezahlung betrachtet.

3.5. Als den Tag der Erfüllung der Verpflichtung des Käufers, den Kaufpreis an den Verkäufer zu bezahlen, wird immer der Tag betrachtet, an dem die Geldmittel, die dem Kaufpreis entsprechen, auf das Konto des Verkäufers, der in der Regel in der Kopfzeile des Kaufvertrags angeführt wird, gut geschrieben werden, sofern durch die Parteien nicht anders vereinbart wird.

3.6. Im Fall, dass die Fälligkeit des Kaufpreises in Raten vereinbart wird, kann der Verkäufer im Fall, dass sich der Käufer in Verzug mit der Zahlung irgendeiner Rate befindet, die Bezahlung des gesamten Kaufpreises, inkl. Mehrwertsteuer verlangen. Von diesem Recht kann der Verkäufer immer spätestens bis zur Fälligkeit der nächstfolgenden Rate Gebrauch machen.

3.7. Eine eventuelle Reklamation des Käufers ist kein Grund dafür, dass der Käufer die Zahlung seiner fälligen Verpflichtung gegenüber dem Verkäufer, der in Zusammenhang mit dem Kaufvertrag hervorgegangen ist, einstellt.

4. Lieferung

4.1. Der Verkäufer ist verpflichtet die Ware zu dem im Kaufvertrag angeführten Termin zu liefern.

4.2. Der Verkäufer ist verpflichtet die Ware mit einer Verpackung zu liefern bzw. sie für den Transport auf eine Art und Weise vorzubereiten, die im diesbezüglichen Kaufvertrag vereinbart wird. Die Art sowie die Qualität der Verpackung muss den vereinbarten Bedingungen entsprechen. Sofern im Kaufvertrag nicht bestimmt wird, wie das Produkt für den Transport eingepackt bzw. mit was es versehen werden soll, verpackt der Verkäufer das Produkt in eine wasserdichte Folie.

4.3. Der Käufer ist verpflichtet den Käufer über eine Beschädigung der Ware während des Transports spätestens bis zum nächsten Werktag ab dem

1. Úvodní ustanovení

1.1. Tyto obchodní podmínky (dále jen „OP“) jsou nedílnou součástí kupních smluv uzavíraných společností KOVOSVIT MAS a.s., se sídlem náměstí Tomáše Bati 419, 391 02 Sezimovo Ústí, IČ: 26047284 (dále jen „prodávající“), na straně jedné, s jednotlivými kupujícími (dále jen „kupující“), na straně druhé, jejichž předmětem je dodání jakýchkoliv výrobků a jim odpovídajících služeb (dále jen „zboží“ nebo „výrobek“) specifikovaných v jednotlivých kupních smlouvách prodávajícím.

1.2. OP upravují vztahy a vymezují vzájemná práva a povinnosti mezi prodávajícím a kupujícím, a to bez ohledu na původ zboží a místo jeho dodání a/nebo sídlo kupujícího.

1.3. Odchylná ujednání v kupní smlouvě mají přednost před zněním těchto OP.

2. Cena výrobků

2.1. Kupující se zavazuje zaplatit za zboží včetně příslušenství kupní cenu uvedenou v kupní smlouvě.

2.2. Ke kupní ceně sjednané v kupní smlouvě je prodávající oprávněn připočítat daň z přidané hodnoty ve výši odpovídající příslušným právním předpisům.

3. Platební podmínky

3.1. Kupující je povinen zaplatit kupní cenu nebo její část na základě platebních podmínek sjednaných v kupní smlouvě.

3.2. Proávající je povinen vystavit kupujícímu v souvislosti s dodáním zboží daňový doklad (fakturu). Splatnost faktury musí být nejméně 10 kalendářních dnů od jejího vystavení.

3.3. Daňový doklad (faktura) musí obsahovat kromě náležitostí stanovených příslušnými právními předpisy minimálně: číslo nebo označení potvrzené objednávky, datum zdanitelného plnění – den dodání.

3.4. Nárok na zaplacení sjednané kupní ceny však vzniká prodávajícímu vůči kupujícímu okamžikem, kdy se kupní cena stane splatnou v souladu s příslušnými ustanoveními kupní smlouvy, bez ohledu na to, zda za dodané zboží byla vystavena faktura (vyúčtování), která je jen účetním a daňovým dokladem. Pouze v případech, ve kterých v kupní smlouvě splatnost kupní ceny není výslovně upravena, bude faktura smluvními stranami považována za výzvu k její úhradě.

3.5. Za den splnění závazku kupujícího zaplatit prodávajícímu kupní cenu se považuje vždy den, kdy budou peněžní prostředky odpovídající kupní ceně připsány na účet prodávajícího, uvedený zpravidla v záhlaví kupní smlouvy, pokud není stranami stanoveno jinak.

3.6. V případě, že je splatnost kupní ceny sjednána ve splátkách, může prodávající žádat v případě, že kupující je v prodlení s úhradou některé splátky, zaplacení celé kupní ceny včetně daně z přidané hodnoty. Tohoto práva může prodávající využít vždy nejpozději do splatnosti nejbližší příští splátky.

3.7. Případná reklamace kupujícího není důvodem k tomu, aby kupující pozastavil úhradu jeho splatného závazku vůči prodávajícímu vzniklého v souvislosti s kupní smlouvou.

4. Dodání

4.1. Proávající je povinen dodat zboží v době uvedené v kupní smlouvě.

4.2. Proávající je povinen dodat zboží opatřené obalem nebo připravit pro přepravu způsobem, který bude dohodnut v příslušné kupní smlouvě. Druh a kvalita obalu musí vyhovovat sjednaným podmínkám. Pokud v kupní smlouvě nebude určeno, jak má být výrobek zabalen nebo opatřen k přepravě, zabalí prodávající výrobek do nepromokavé folie.

4.3. Kupující je povinen informovat prodávajícího o poškození zboží během přepravy nejpozději do druhého pracovního dne od okamžiku převzetí



Moment der Warenabnahme vom Spediteur zu informieren.

- 4.4. Der Verkäufer ist nicht verpflichtet die Ware in dem Fall zu liefern, dass der Käufer gegenüber dem Verkäufer finanzielle Verpflichtungen nach dem Fälligkeitstermin in Zusammenhang mit Produktenlieferungen anhand früher abgeschlossener Kaufverträge hat.
- 4.5. Der Verkäufer ist berechtigt an den Käufer Teillieferungen zu leisten (bei der Lieferung von zwei und mehreren Maschinen), ebenso wie er berechtigt ist Lieferungen vor dem im Kaufvertrag vereinbarten Liefertermin an den Käufer zu leisten. Der Käufer ist verpflichtet Teilleistungen ebenso wie eine Leistung vor dem Liefertermin anzunehmen. Ware/Produkte, die spätestens innerhalb von 5 Werktagen ab dem Ablauf der im Kaufvertrag festgelegten Lieferfrist geliefert werden, werden als termingerechtes geliefert Ware/Produkte betrachtet.
- 4.6. Die Art und Weise der Lieferung sowie der Moment der Warenlieferung werden im diesbezüglichen Kaufvertrag vereinbart. Sollte im Kaufvertrag nicht anders vereinbart werden, ist der Verkäufer verpflichtet die Ware an den Käufer zusammen mit den entsprechenden Unterlagen vor Ort seines Sitzes zu liefern. In diesem Fall wird als Moment der Warenlieferung der Moment betrachtet, in dem der Verkäufer in seinem Sitz dem Käufer ermöglicht über die Ware zu verfügen.
- 4.7. Der Käufer ist verpflichtet die Ware abzunehmen. Fehler der Ware, die bei deren Abnahme festgestellt werden, behebt der Verkäufer in den mit dem Käufer vereinbarten Fristen. Der Käufer ist nicht berechtigt die Abnahme der Ware aufgrund kleiner Fehler, die keinen Einfluss auf deren Funktionsfähigkeit haben, zu verweigern.
- 4.8. Sollte es der Käufer ablehnen, die Ware abzunehmen, ist der Verkäufer berechtigt, die Ware auf Kosten des Käufers einzulagern und für jeden Tag, an dem sich der Käufer in Verzug mit der Abnahme der Ware befindet, ist der Verkäufer berechtigt ihm Lagerunterhaltskosten in Höhe von 50 EUR täglich in Rechnung zu stellen.
- 4.9. Zum Zeitpunkt einer unbegründeten Verweigerung der Teilnahme an der Abnahme bzw. der Verweigerung der Übernahme der Ware vonseiten des Käufers wird auch ein Teilbetrag des Kaufpreises fällig, der ursprünglich nach der Lieferung bzw. Abnahme der Ware (bzw. nach der Inbetriebnahme des Verkaufsgegenstands) fällig gewesen wäre.
- 4.10. Der Verkäufer ist in solch einem Fall nicht verpflichtet dem Käufer die Verfügung über die Ware bis zur vollständigen Bezahlung des Schuldbetrags zu ermöglichen.

5. Versand

- 5.1. Die Vertragsparteien können vereinbaren, dass der Verkäufer den Versand der Ware zum Sitz des Käufers bzw. an die im Kaufvertrag angeführte Adresse besorgt. Als Moment der Warenlieferung wird in solch einem Fall der Moment der Warenübergabe an den ersten Spediteur betrachtet. Die Kosten für die Besorgung des Transports ist in solch einem Fall außer dem Kaufpreis der Käufer verpflichtet zu tragen, sofern im Kaufvertrag nicht anders festgelegt wird. Die Verpflichtung den Transport der Ware zu besorgen, hängt nicht mit der Verpflichtung des Verkäufers zusammen, die Ware an den Käufer zu liefern.

6. Übergang des Eigentumsrechts sowie der Sachschadensgefahr

- 6.1. Das Eigentumsrecht zu den gelieferten Produkten geht auf den Käufer erst im Moment der vollständigen Bezahlung des Kaufpreises über. Bis zum Zeitpunkt der vollständigen Bezahlung des Kaufpreises ist der Käufer nicht berechtigt das Eigentumsrecht zu dem Produkt auf Dritte zu übertragen.

- 6.2. Die Schadensgefahr an Produkten geht gemäß Art. 4. ggf. 5 dieser Geschäftsbedingungen im Moment der Warenlieferung auf den Käufer über.

7. Höhere Gewalt, Leistungshindernisse

- 7.1. Im Fall, dass Ereignisse eintreten, die zur Zeit der Unterzeichnung dieses Vertrags nicht vorhergesehen werden können, die den Charakter höherer Gewalt haben und die dem Verkäufer ein Hindernis bei der Leistung seiner Pflichten hervorrufen, ist der Verkäufer berechtigt die Lieferfrist gemäß Kaufvertrag um die Zeit zu verlängern, während der dieses Hindernis andauerte.

- 7.2. Ähnlich ist der Verkäufer berechtigt die Lieferfrist gemäß Kaufvertrag auch in dem Fall zu verlängern, dass sich der Käufer in Verzug mit der Zahlung jedweden Betrags des Kaufpreises gerät, der vor der Warenlieferung fällig ist.

8. Rechte und Pflichten des Käufers

- 8.1. Der Käufer ist verpflichtet auf eigene Gefahr und Kosten eine Importlizenz bzw. andere amtliche Genehmigungen; sämtliche Zollformalitäten, die für den Import der Produkte erforderlich sind, zu besorgen und Zollgebühr, Steuern, Gebühren zu bezahlen sowie weitere Ausgaben in Zusammenhang mit den Importzollformalitäten zu decken.

- 8.2. Der Käufer ist nicht zur Abtretung jedweder seiner ausstehenden Forderung aus diesem Vertrag, und zwar auch nicht teilweise ohne vorherige, schriftliche Zustimmung des Verkäufers an Dritte berechtigt.

9. Garantie und Produkthaftung

zboží od přepravce.

- 4.4. Prodávající není povinen zboží dodat v případě, že kupující má vůči prodávajícímu finanční závazky po termínu splatnosti v souvislosti s dodávkami výrobků na základě dříve uzavřených kupních smluv.

- 4.5. Prodávající je oprávněn plnit kupujícímu v částečných dodávkách (při dodávce dvou a více strojů), stejně tak jako je oprávněn plnit kupujícímu před dobou dodání sjednanou v kupní smlouvě. Kupující je povinen přijmout částečné plnění stejně tak jako plnění před dobou dodání. Zboží/výrobky dodané nejpozději do 5 pracovních dnů od uplynutí doby dodání stanovené v kupní smlouvě se považují za zboží/výrobky dodané včas.

- 4.6. Způsob dodání a okamžik dodání zboží jsou sjednávány v příslušné kupní smlouvě. Není-li v kupní smlouvě dohodnuto jinak, je prodávající povinen dodat kupujícímu zboží, spolu s příslušnými doklady, v místě svého sídla. V tomto případě je za okamžik dodání zboží považován okamžik, kdy prodávající umožní ve svém sídle kupujícímu se zbožím nakládat.

- 4.7. Kupující je povinen zboží převzít. Vady zboží zjištěné při jeho převzetí odstraní prodávající ve lhůtách dohodnutých s kupujícím. Kupující není oprávněn odepřít převzetí zboží z důvodu existence drobných vad, které nemají vliv na jeho funkčnost.

- 4.8. Pokud kupující odmítne převzít zboží, prodávající je oprávněn zboží uskladnit na náklady kupujícího a za každý den, ve kterém je kupující v prodlení s převzetím zboží, je prodávající oprávněn mu účtovat skladné ve výši 50 EUR denně.

- 4.9. Okamžikem bezdůvodného odepření účasti na převzetí nebo odepření převzetí zboží ze strany kupujícího se stává splatnou i část kupní ceny původně splatné po dodání nebo předání zboží (resp. po uvedení předmětu prodeje do provozu).

- 4.10. Prodávající není povinen v takovém případě umožnit kupujícímu nakládání se zbožím až do úplného zaplacení dlužné částky.

5. Odeslání

- 5.1. Smluvní strany se mohou dohodnout, že prodávající zajistí odeslání zboží do sídla kupujícího nebo na adresu uvedenou v kupní smlouvě. Za okamžik dodání zboží je v takovém případě považován okamžik jeho předání prvnímu přepravci. Náklady za zajištění přepravy je v takovém případě povinen vedle kupní ceny uhradit kupující, pokud v kupní smlouvě není stanoveno jinak. Závazek zajistit přepravu zboží nesouvisí se závazkem prodávajícího dodat zboží kupujícímu.

6. Přechod vlastnického práva a nebezpečí škody na věci

- 6.1. Vlastnické právo k dodaným výrobkům přechází na kupujícího až okamžikem úplného zaplacení kupní ceny. Do okamžiku úplného zaplacení kupní ceny není kupující oprávněn převést vlastnické právo k výrobku na třetí osobu.

- 6.2. Nebezpečí škody na výrobcích přechází na kupujícího okamžikem dodání zboží podle čl. 4. popř. 5 těchto obchodních podmínek.

7. Vyšší moc, překážky plnění

- 7.1. V případě, že dojde k událostem, které nelze v době podpisu této smlouvy předvídat, které mají povahu vyšší moci a které způsobí prodávajícímu překážku v plnění jeho povinností, je prodávající oprávněn prodloužit dobu dodání dle kupní smlouvy o dobu, po kterou tato překážka trvala.

- 7.2. Obdobně je prodávající oprávněn prodloužit dobu dodání dle kupní smlouvy i v případě, že se kupující ocitne v prodlení s placením jakékoliv části kupní ceny splatné před dodáním zboží.

8. Práva a povinnosti kupujícího

- 8.1. Kupující je povinen na vlastní nebezpečí a náklady obstarat dovozní licenci nebo jiná úřední povolení, vyřídít veškeré celní formalities nutné pro dovoz výrobků a uhradit clo, daně, poplatky a další výdaje spojené s dovozními celními formalitami.

- 8.2. Kupující není oprávněn k postoupení jakékoliv své pohledávky z této smlouvy, a to ani zčásti, na třetí osobu bez předchozího písemného souhlasu prodávajícího.

9. Záruka a odpovědnost za vady

- 9.1.** Der Verkäufer leistet dem Käufer eine Garantie auf die Qualität der Ware zu den im Kaufvertrag vereinbarten Bedingungen. Der Verkäufer haftet weiterhin im Einklang mit dem HGB für Rechtsmängel und Mengenfehler des Verkaufsgegenstands.
- 10. Rücktritt vom Vertrag**
- 10.1.** Der Verkäufer ist berechtigt vom Kaufvertrag in den durch den Kaufvertrag festgelegten Fällen sowie in dem Fall zurückzutreten, dass:
- der Käufer in Verzug mit der Zahlung des Kaufpreises der gelieferten Ware länger als 90 Tage gerät.
 - der Käufer die vereinbarte Eigentumsvorbehalt dadurch verletzt, indem er das Produkt vor der vollständigen Bezahlung dessen Kaufpreises an Dritte überträgt.
 - der Käufer in Konkurs, Insolvenz gerät oder der Verkäufer annehmen könnte, dass ein derartiger Fall unmittelbar eintreten könnte.
 - der Käufer wiederholt die Bestimmungen dieser Geschäftsbedingungen bzw. des Kaufvertrags verletzt. Unter wiederholter Verletzung versteht man den Zustand, wo es bereits zu einer Verletzung der Geschäftsbedingungen bzw. des Kaufvertrags gekommen ist und der Käufer auf den Missetand aufmerksam gemacht worden ist oder falls es auch nach Hinweisung der Vertragsgegenpartei sowie nach Festlegung einer angemessenen Frist nicht zur Abschaffung des Missetands gekommen ist.
- 10.2.** Der Käufer ist berechtigt vom Vertrag in den im Kaufvertrag festgelegten Fällen sowie in dem Fall zurückzutreten, dass der Verkäufer wiederholt weitere Bestimmungen dieser Geschäftsbedingungen bzw. des Kaufvertrags verletzt. Unter wiederholter Verletzung versteht man den Zustand, wo es bereits zu einer Verletzung der Geschäftsbedingungen bzw. des Kaufvertrags gekommen ist und der Verkäufer auf den Missetand aufmerksam gemacht worden ist oder falls es auch nach Hinweisung der Vertragsgegenpartei sowie nach Festlegung einer angemessenen Frist nicht zur Abschaffung des Missetands gekommen ist.
- 10.3.** Vom Kaufvertrag kann lediglich in Form eines mittels Zustellschein zugestellten Schreibens des Absenders an die Adresse des Sitzes der betreffenden Vertragspartei zurückgetreten werden. Sollte ein solches Schriftstück an den Empfänger (der Vertragspartei) tatsächlich auch nach dem Ablauf von 10 Tagen ab dessen Versendung nicht zugestellt werden, wird es als ordentlich zugestellt betrachtet. Im Fall eines Rücktritts geben sich die Vertragsparteien innerhalb von 30 Kalendertagen gewährte Leistungen zurück, wobei eine eventuelle Abnutzung des Verkaufsgegenstands sowie die Dauer dessen Benutzung berücksichtigt und um diesen Wert der Betrag herabgesetzt wird, den der Verkäufer verpflichtet sein wird an den Käufer zurückzuzahlen. Die Parteien werden sich keine eventuelle, entgegengenommene Geldstrafen bzw. Schadensersatz zurückzahlen. Der Käufer ist danach verpflichtet innerhalb von 30 Tagen ab dem In-Kraft-Treten des Rücktritts eine entgegengenommene Leistung zurückzugeben; wurde sie bereits angenommen, muss er dem Verkäufer den Zugang zu den Räumen ermöglichen, in denen der Leistungsgegenstand untergebracht ist; muss ihm ermöglichen über diesen Leistungsgegenstand zu verfügen; ihm Zusammenarbeit, inkl. der Gewährleistung der Bedingungen zur Demontage und Abtransport des Leistungsgegenstands, inkl. Transport zum Sitz des Verkäufers bzw. an einen anderen durch den Verkäufer bestimmten Ort gewähren; das alles auf Kosten der Vertragspartei, die nicht vom Vertrag zurückgetreten ist.
- 11. Vertragsstrafe**
- 11.1.** Im Fall, das der Käufer in Verzug mit der Leistung der Pflicht gerät den im Kaufvertrag angeführten Kaufpreis zu bezahlen, ist er verpflichtet an den Verkäufer eine Vertragsstrafe in Höhe von 0,03 % des Schuldbetrags täglich zu bezahlen.
- 11.2.** Im Fall, dass der Verkäufer in Verzug mit der Leistung der Pflicht gerät das Produkt gemäß Kaufvertrag zu liefern, ist er verpflichtet an den Käufer eine Vertragsstrafe in Höhe von 0,03% des Kaufpreises der Produkte, mit denen er sich in Verzug befindet, für jeden Tag seiner Verzögerung, und zwar bis zu einer Höhe von 3% des im Kaufvertrag angeführten Kaufpreises zu bezahlen.
- 11.3.** Mit der Bezahlung der Vertragsstrafe durch den Käufer ist auf keinerlei Weise der Anspruch des Verkäufers auf Bezahlung eines Verzugszinses sowie der Anspruch des Verkäufers auf Schadensersatz in dessen ganzer Höhe betroffen.
- 12. Inbetriebnahme des Verkaufsgegenstands, Schulung der Mitarbeiter des Käufers**
- 12.1.** Im Kaufvertrag kann vereinbart werden, dass sich der Verkäufer verpflichtet, dem Käufer nachstehende Dienstleistungen zu erbringen: die Ware in Betrieb zunehmen und das Personal des Käufers anzulernen. Diese Verpflichtung des Verkäufers hängt nicht mit der Verpflichtung zusammen die Ware an den Käufer zu liefern.
- 12.2.** Der Verkäufer geht auf die Inbetriebnahme der Ware nur unter der Bedingung ein, dass die Ware zur Inbetriebnahme bereitsteht und der Käufer keine fälligen Verpflichtungen gegenüber dem Verkäufer hat.
- 12.3.** Der Käufer verpflichtet sich in der festgelegten Frist die Bereitschaft der
- 9.1.** Prodávající poskytuje kupujícímu záruku za jakost zboží za podmínek sjednaných v kupní smlouvě. Prodávající dále v souladu s obchodním zákoníkem odpovídá za právní vady a množstevní vady předmětu prodeje.
- 10. Odstoupení od smlouvy**
- 10.1.** Prodávající je oprávněn odstoupit od kupní smlouvy v případech stanovených kupní smlouvou a v případě, že:
- Kupující se očitne v prodlení s úhradou kupní ceny dodaného zboží delším než 90 dnů
 - Kupující poruší sjednanou výhradu vlastnictví tím, že převede na třetí osobu výrobek před úplným zaplacením jeho kupní ceny;
 - Kupující se očitne v úpadku, platební neschopnosti, anebo by se prodávající mohl domnívat, že takovýto případ může bezprostředně nastat,
 - Kupující opakovaně poruší další ustanovení těchto obchodních podmínek nebo kupní smlouvy. Opakovaným porušením se rozumí stav, kdy k porušení obchodních podmínek nebo kupní smlouvy už došlo a na závadný stav byl kupující upozorněn, nebo jestliže k odstranění závadného stavu nedošlo ani po upozornění druhé smluvní strany a po stanovení přiměřené lhůty.
- 10.2.** Kupující je oprávněn odstoupit od smlouvy v případech stanovených kupní smlouvou a v případě, že prodávající opakovaně poruší další ustanovení těchto obchodních podmínek nebo kupní smlouvy. Opakovaným porušením se rozumí stav, kdy k porušení obchodních podmínek nebo kupní smlouvy už došlo a na závadný stav byl prodávající upozorněn, nebo jestliže k odstranění závadného stavu nedošlo ani po upozornění druhé smluvní strany a po stanovení přiměřené lhůty.
- 10.4.** Odstoupit od kupní smlouvy lze toliko formou doručeného dopisu s dodejkou odeslaného na adresu sídla příslušné smluvní strany. Pokud takováto písemnost nebude adresátovi (smluvní straně) skutečně doručena ani po uplynutí 10 dní od jejího odeslání, je považována za řádně doručenu. V případě odstoupení si smluvní strany vrací do 30 kalendářních dnů poskytnutá plnění, přičemž se přihlídnou k případnému opotřebení Předmětu smlouvy a době jeho užívání a o tuto hodnotu bude snížena částka, kterou bude Prodávající povinen vracet Kupujícímu. Strany si nebudou vracet případné přijaté smluvní pokuty či náhrady škody. Kupující je poté povinen do 30 dnů od účinnosti odstoupení vydat přijaté plnění; bylo-li již přijato, musí umožnit Prodávajícímu vstup do prostor, v nichž je předmět plnění umístěn, umožnit mu nakládat s tímto předmětem plnění, poskytnout mu součinnost včetně zajištění podmínek pro demontáž a odvoz předmětu plnění, včetně dopravy do sídla Prodávajícího či jiného místa určeného Prodávajícím, to vše na náklady té smluvní strany, která od smlouvy neodstoupila.
- 11. Smluvní pokuta**
- 11.1.** V případě, že se kupující očitne v prodlení se splněním povinnosti uhradit kupní cenu uvedenou v kupní smlouvě, je povinen zaplatit prodávajícímu smluvní pokutu ve výši 0,03 % denně z dlužné částky.
- 11.2.** V případě, že se prodávající očitne v prodlení se splněním povinnosti dodat výrobek podle kupní smlouvy, je povinen zaplatit kupujícímu smluvní pokutu ve výši 0,03% z kupní ceny výrobků, s jejichž dodáním je v prodlení, za každý den svého prodlení, a to až do výše 3% kupní ceny uvedené v kupní smlouvě.
- 11.3.** Zaplacením smluvní pokuty kupujícím není nikterak dotčen nárok prodávajícího na zaplacení úroků z prodlení a nárok prodávajícího na náhradu škody v celé její výši.
- 12. Uvedení předmětu prodeje do provozu, zaškolení pracovníků kupujícího**
- 12.1.** V kupní smlouvě může být sjednáno, že prodávající se zavazuje poskytnout kupujícímu následující služby: uvést zboží do provozu a zaškolit personál kupujícího. Tento závazek prodávajícího nesouvisí se závazkem dodat kupujícímu zboží.
- 12.2.** Prodávající přistoupí k uvedení zboží do provozu pouze s podmínkou, že zboží je připraveno k uvedení do provozu a kupující nemá žádné splatné závazky vůči prodávajícímu.
- 12.3.** Kupující se ve stanovené lhůtě zavazuje zajistit připravenost zboží

Ware zur Inbetriebnahme zu gewährleisten, die den diesbezüglichen Vorschriften (technischen Normen) entsprechen muss und im Einklang mit dem im Vertrag spezifizierten Anweisungen, in den Anhängen zu ihm sowie in der Gebrauchsanleitung sein muss. Im Fall, dass sich der Käufer in Verzug mit der Erfüllung dieser Pflicht befinden sollte, dann verlängert sich der Termin der Inbetriebnahme der Ware adäquat um die Zeit, während der sich der Käufer in Verzug befunden hat, und anschließend ist der Verkäufer berechtigt einen anderen, ihm in Anknüpfung an seine Produktionsmöglichkeiten zusagenden Termin zur Inbetriebnahme festzulegen.

- 12.4. Der Käufer gewährleistet dem Verkäufer den Zugang zur Ware, die Teilnahme seines Vertreters an der Inbetriebnahme der Ware, die Bekanntmachung des Verkäufers mit den gültigen Sicherheitsvorschriften und Instruktionen, die in dem Areal gültig sind, in dem die Ware platziert ist.
- 12.5. Im Rahmen der Inbetriebnahme der Ware wird geprüft, ob die Ware die im Kaufvertrag verankerten Eigenschaften vorweist, insbesondere wird geprüft, ob die Ware die Genauigkeitsbedingungen erfüllt, d.h., ob sie den Parametern der Messungen entspricht, die im Übergabeprotokoll über geometrische Genauigkeit gemäß dem Standard des Verkäufers angeführt werden. Im Rahmen der Inbetriebnahme der Ware erbringt der Verkäufer dem Käufer Dienstleistungen zur Schulung in dem im zugehörigen Kaufvertrag vereinbarten Umfang. Die Pflicht der Verkäufers die Ware in Betrieb zu nehmen ist erfüllt, sobald die Ware die Genauigkeitsbedingung erfüllen wird. Nach Beendigung der Inbetriebnahme der Ware füllt der Verkäufer ein Protokoll über die Inbetriebnahme der Maschine aus und legt es anschließend dem Käufer zur Unterzeichnung vor. Der Käufer ist verpflichtet das angeführte Protokoll zu unterschreiben.
- 12.6. Das, dass der Käufer dem Verkäufer nicht die Möglichkeit gewährt die Ware in Betrieb zunehmen bzw. er unberechtigt verweigert das Protokoll über die Inbetriebnahme der Maschine zu unterschreiben bzw. auf irgendeine andere Art und Weise den Verkäufer an der Inbetriebnahme der Ware hindern sollte, entbindet den Käufer nicht der Pflicht zur Erstattung der Zahlung, deren Fälligkeit an die Erfüllung der Pflicht des Verkäufers gebunden ist die Ware in Betrieb zu nehmen. In solchen Fällen wird zwecks Ausschließung von Zweifeln bei der Bestimmung des Fälligkeitstermins dieser Zahlung als Tag der Erfüllung der Pflicht des Verkäufers, die Ware in Betrieb zu nehmen, der letzte Tag der Frist betrachtet, die zur Erfüllung dieser Verpflichtung festgelegt wird.
- 12.7. Im Fall unvorhergesehener Probleme, die aufgrund der Nichtbereitschaft des Käufers bzw. anderer unerwarteter Vorkommnisse entstanden sind, erstattet der Käufer dem Verkäufer die damit verbundenen tatsächlichen Kosten, inkl. zusätzlicher Dienstleistungen gemäß gültiger Preisliste für Dienstleistungen des Verkäufers, mit denen der Käufer bekannt gemacht worden ist.
13. **Schlussbestimmungen**
- 13.1. Alle Dienstleistungen die durch den Verkäufer vermittelt werden, werden nicht auf Verantwortung des Verkäufers durchgeführt.
- 13.2. Dem Käufer ist Reexport von den Maschine außer dem Gebiet von Niederlande ohne schriftliche Abstimmung nicht erlaubt. Im Falle einer Verletzung dieser Verpflichtung ist Käufer verpflichtet dem Verkäufer eine Vertragsstrafe in der Höhe von 10 000 EUR zu bezahlen.
- 13.3. Der Kaufvertrag und diese Geschäftsbedingungen können nur in Schriftform abgeändert und ergänzt werden.
- 13.4. Sofern aus irgendeinem Grund irgendeine Bestimmung des Kaufvertrags bzw. dieser Geschäftsbedingungen durch ein Gericht als ungültig, unwirksam bzw. unerzwingbar bewertet werden sollte, wird eine solche Bestimmung keinen Einfluss auf die Gültigkeit und Wirksamkeit der übrigen Bestimmungen des Vertrags haben; die Vertragsparteien sind damit einverstanden, dass sie in solch einem Fall unverzüglich eine Verhandlung zum Zweck der Abänderung einer derartigen Bestimmung aufnehmen, so, damit sie gültig, gesetzlich und erzwingbar wird und gleichzeitig in höchstmöglichem Maße die ursprüngliche Absicht der Parteien betrifft der Bestimmung beibehält, die die gegebene Frage regelt.
- 13.5. Sollte es nicht gelingen eine Streitigkeit, die die Verhältnisse aus dem Vertrag betreffen, auf dem Versöhnungsweg zu schlichten, werden alle Streitigkeiten, die aus dem Vertrag und in Zusammenhang damit entstehen, zur Verhandlung und Entscheidung dem nach dem Ort des Sitzes des Verkäufers zuständigen Gericht vorgelegt.
- 13.6. Sollten die Vertragsparteien beim Abschluss eines Vertrags internationale Interpretationsregeln anwenden, werden sich diese nach den internationalen Regeln zur Interpretation von Lieferbedingungen richten, die von der Internationalen Handelskammer in Paris – „INCOTERMS 2000“ herausgegeben wurden. Im Fall, dass ein Widerspruch zwischen den Bestimmungen des Kaufvertrags, dieser GB und der vereinbarten Klausel INCOTERMS 2000 entsteht, richten sich die Rechte und Pflichten der Parteien vorrangig nach der im Kaufvertrag und in den GB enthaltenen Regelung.
- 13.7. Eine Zustellung per elektronischer Post, per Fax ist nicht ausgeschlossen. Im Fall von Dokumenten, die mit der Entstehung, einer Änderung, der

küvedení do provozu, která musí odpovídat příslušným předpisům (technickým **normám**) a být v souladu s pokyny specifikovanými ve smlouvě, v přílohách k ní a v návodu k používání. V případě, že kupující bude v prodlení se splněním této povinnosti, potom se o dobu, po kterou byl kupující v prodlení, adekvátně prodlužuje termín uvedení zboží do provozu a následně prodávající je oprávněn stanovit jiný termín uvedení do provozu, jemu vyhovující v návaznosti na své výrobní možnosti.

- 12.4. Kupující zajistí přístup prodávajícího ke zboží, účast svého zástupce při uvedení zboží do provozu, seznámení prodávajícího s platnými bezpečnostními předpisy a instrukcemi platnými v areálu, ve kterém je zboží umístěno.
- 12.5. V rámci uvedení zboží do provozu bude ověřeno, zda zboží vykazuje vlastnosti zakotvené kupní smlouvou, zejména bude ověřeno, zda zboží splňuje podmínky přesnosti, tj. odpovídá parametrům měření uvedeným v Předávacím protokolu o geometrické přesnosti dle standardu prodávajícího. V rámci uvedení zboží do provozu dále prodávající poskytne kupujícímu služby školení v rozsahu sjednaném v příslušné kupní smlouvě. Povinnost prodávajícího uvést zboží do provozu bude splněna, jakmile bude zboží splňovat podmínku přesnosti. Po ukončení uvedení zboží do provozu prodávající vyplní Protokol o uvedení stroje do provozu a následně předloží k podpisu kupujícímu. Kupující je povinen uvedený protokol podepsat.
- 12.6. To, že kupující nezajistí prodávajícímu možnost uvést zboží do provozu či neoprávněně odepře podepsat Protokol o uvedení stroje do provozu nebo jakýmkoliv jiným způsobem bude překážet prodávajícímu v uvedení zboží do provozu, nezbavuje kupujícího povinnosti uhradit platbu, jejíž splatnost je vázána na splnění povinnosti prodávajícího uvést zboží do provozu. V takových případech, pro vyloučení pochybností při určení termínu splatnosti této platby, se za den splnění povinnosti prodávajícího uvést zboží do provozu považuje poslední den lhůty stanovené pro splnění tohoto závazku.
- 12.7. V případě nenadálých problémů, vzniklých z důvodu nepřipravenosti kupujícího či jiných nečekaných událostí, kupující uhradí prodávajícímu skutečné náklady s tím spojené, včetně dodatečných služeb dle platného ceníku servisních služeb prodávajícího, s nímž byl kupující seznámen.
13. **Závěrečná ustanovení**
- 13.1. Všechny služby zprostředkované prodávajícím nejsou prováděny na zodpovědnost prodávajícího.
- 13.2. Kupujícímu není dovolen reexport Stroje bez písemného odsouhlasení prodávajícím. V případě porušení této povinnosti, je kupující povinen uhradit prodávajícímu smluvní pokutu ve výši 10 000 EUR.
- 13.3. Kupní smlouvu a tyto obchodní podmínky lze měnit a doplňovat pouze písemnou formou.
- 13.4. Pokud by z jakéhokoli důvodu jakékoli ustanovení kupní smlouvy nebo těchto obchodních podmínek bylo soudem posouzeno jako neplatné, neúčinné či nevytíkatelné, takové ustanovení nebude mít vliv na platnost a účinnost zbývajících ustanovení smlouvy; smluvní strany souhlasí, že v takovém případě zahájí neprodleně jednání za účelem pozměnění takového ustanovení tak, aby se stalo platným, zákonným a vyvíditelným, a zároveň v maximální možné míře zachovalo původní záměr stran ohledně ustanovení upravujícího danou otázku.
- 13.5. Nepodaří-li se odstranit smírnou cestou spor týkající se vztahů ze Smlouvy, budou všechny spory vznikající ze Smlouvy a v souvislosti s ní předloženy k projednání a rozhodnutí soudu příslušnému podle místa sídla prodávajícího.
- 13.6. Pokud budou smluvní strany při uzavírání smlouvy používat mezinárodní výkladová pravidla, budou se tato řídit podle mezinárodních pravidel pro výklad dodacích podmínek vydaných Mezinárodní obchodní komorou v Paříži – „INCOTERMS 2000“. V případě, že vznikne rozpor mezi ustanovením kupní smlouvy, těchto OP a sjednanou doložkou INCOTERMS 2000, přednostně se práva a povinnosti stran řídit úpravou obsaženou v kupní smlouvě a OP.
- 13.7. Doručování elektronickou poštou, faxem se nevylučuje. V případě dokumentů, které souvisí se vznikem, změnou, zánikem kupní smlouvy,



KOVOSVIT MAS
machine your future

Auflösung eines Kaufvertrags, der Zustellung eines Steuerbelegs sowie einer Reklamation zusammenhängen, muss ein solches Dokument (auch nachfolgende) allerdings dem anderen Beteiligten in Urkundenform zugestellt werden.

- 13.8.** Das Vertragsverhältnis Parteien richtet sich nach dem Recht der Tschechischen Republik, in den betreffenden Abschnitten insbesondere nach dem HGB und dessen Bestimmungen über Kaufvertrag unter Ausschluss der Kollisionsnormen sowie des Wiener Abkommens über internationalen Warenkauf.

doručení daňového dokladu a reklamace však takové dokumenty musí být (i následně) doručeny druhému z účastníků v listinné podobě.

- 13.8.** Smluvní vztahy stran se řídí právem České republiky, v příslušných částech zejména obchodním zákoníkem a jeho ustanoveními o kupní smlouvě s vyloučením kolizních norem a Vídeňské úmluvy o mezinárodní koupi zboží.